

21987A0804(02)

L 214/2

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

4.8.1987

**1986. AASTA RAHVUSVAHELINE OLIIVIÕLI- JA LAUAOLIIVILEPING****PREAMBUL**

KÄESOLEVA LEPINGU OSALISED,

SILMAS PIDADES, et õlipuu:

- on pinnase hooldamiseks ja säilitamiseks hädavajalik taim, mis võimaldab harida maad, kus muid põllukultuure ei kasva ja mis isegi praegu laialdaselt valitsevas mitteintensiivses põllumajandustootmises kohaneb hästi kõikide kasvu-parandustoimingutega,
- on mitmeaastane viljapuu, millelt on asjakohase tehnoloogia abil võimalik saada kasvatamiseks tehtud investeeringutega samaväärset tulu,

RÕHUTADES, et selle kasvatamisest oleneb miljonite perekondade toimetulek ja elatustase, sest nad sõltuvad täielikult meetmetest, mida võetakse oliivitoote tarbimise säilitamiseks ja laiendamiseks nii tootjariikides kui ka mittetootvates tarbijariikides,

OLLES TEADLIKUD, et oliiviõli ja lauaoliivid on oliivikasvatuspriirkondade olulised põhitooted,

SILMAS PIDADES, et oliivitootmise põhiline iseärasus on saagikogumise ja turuletoomise ebakorrapärasus, mis muudab toodangu väärtuse kõikumaks ning hinnad ja eksporditulu ebapüsivaks, põhjustades suuri erinevusi tootjate sissetulekutes,

SILMAS PIDADES, et kõnealused asjaolud põhjustavad erilisi raskusi, mis võivad tõsiselt kahjustada tootjate ja tarbijate huve ning ohustada majanduskasvu suunatud üldisi tegevuspõhimõtteid oliivikasvatuspriirkondadega riikides,

RÕHUTADES seoses sellega oliivitootmise suurt osatähtsust paljude riikide, eelkõige oliivikasvatusega tegelevate arengumaade majanduse jaoks,

OLLES TEADLIKUD, et seoses oliivikasvatuse ja -turu konkreetsete iseärasustega võetavad meetmed ei saa piirduda sise-riikliku tegevusega ning rahvusvaheline koostöö on hädavajalik,

ARVESTADES 1956. aasta rahvusvahelist oliiviõlilepingut, mida on muudetud 3. aprilli 1958. aasta protokolliga, 1963. aasta rahvusvahelist oliiviõlilepingut, mille kehtivusaega on pikendatud ja mida on muudetud mitu korda, ning 1979. aasta rahvusvahelist oliiviõlilepingut,

ARVESTADES, et 1979. aasta lepingu kehtivusaeg lõpeb 31. detsembril 1986,

OLLES SEISUKOHAL, et kõnesolevate lepingute raames tehtud tööd on kindlasti vaja jätkata ja laiendada ning et on soovitatav sõlmida uus leping,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK

**ÜLDEESMÄRGID**

Artikkel 1

**Üldeesmärgid**

1986. aasta rahvusvahelise oliiviõli- ja lauaoliivilepingu (edaspidi "leping") eesmärgid, milles võetakse arvesse ÜRO kaubandus- ja arengukonverentsi resolutsioonide 93 (IV), 124 (V) ja 155 (VI) sätteid, on järgmised:

1. Seoses rahvusvahelise koostöö ja kooskõlastatud meetmetega:

- a) soodustada maailma oliivitootetööstuse integreeritud arengut käsitlevat rahvusvahelist koostööd;

- b) säilitada rahuldavad töötingimused oliivikasvatuses ja oliivitootetööstuses ning nendega seotud tegevusaladel, et tõsta kõnealuste valdkondadega seotud elanikkonna elatustaset;
- c) soodustada oliiviõli, oliivijääkõli ja lauaoliivide tootmise, industrialiseerimise ja turustamise kooskõlastamist ning kõnealuste toodete turu korraldamist;
- d) uurida teiste oliivitoodete suhtes kohaldatavaid vajalikke meetmeid ja hõlbustada nende rakendamist;
- e) jätkata ja laiendada varasemate rahvusvaheliste oliiviõli-lepingute raames tehtud tööd.

## 2. Seoses oliivikasvatuse ja oliiviõli ekstraheerimise ajakohastamisega:

- a) soodustada uurimis- ja arendustegevust, et töötada välja tehnoloogiad, mis võimaldaksid järgmist:
  - i) ajakohastada tehnika- ja teaduskavade abil oliivikasvatust ja oliivitootetööstust;
  - ii) parandada oliivikasvatusest saadavate toodete kvaliteeti;
  - iii) vähendada saadud toodete, eelkõige oliiviõli tootmise kulusid, et parandada kõnealuse õli seisundit vedelate taimsete toiduõlide turul;
  - iv) parandada oliivitootetööstuse keskkonnavalast olukorda vastavalt ÜRO inimkeskkonnavalase konventsiooni soovitudele, et vähendada kahjulikku toimet;
- b) soodustada tehnosiiret ja koolitust oliivisektoris.

## 3. Seoses rahvusvahelise oliivitootekaubanduse laienemisega:

- a) soodustada rahvusvaheliste oliivitootekaubanduse laiendamiseks kavandatud meetmete uurimist ja kohaldamist, et suurendada tootjariikide, eelkõige tootvate arengumaade ekspordist saadavaid vahendeid ning kiirendada nende majanduskasvu ja sotsiaalset arengut, võttes samal ajal arvesse tarbijate huve;
- b) vastu võtta kõik asjakohased oliiviõli- ja lauaoliivitarbimise edendamise meetmed;
- c) ennetada ebaausat konkurentsi rahvusvahelises oliiviõli-, oliivijääkõli- ja lauaoliivikaubanduses ning vajaduse korral võidelda sellega ja tagada kõnealuses valdkonnas vastuvõetud rahvusvahelistele eeskirjadele ja normidele täielikult vastava kauba tarnimine;

- d) parandada turulepääsu, tarnimise usaldusväärsust, turustruktuure ning turustus-, jaotus- ja transpordisüsteeme;
- e) võtta kõiki oliiviõli ja lauaoliivide bioloogilist väärtust rõhutavaid meetmeid.

## 4. Seoses rahvusvahelise oliivitootekaubanduse standardimisega:

- a) soodustada tootmise ja tarbimise tasakaalustamise meetmete uurimist ja kohaldamist;
- b) soodustada eelkõige oliiviõli ja lauaoliivide turustamist käsitlevate siseriiklike õigusaktide ühtlustamise meetmete uurimist ja kohaldamist;
- c) vähendada turul tarnete kättesaadavuse kõikumisega seotud probleeme eelkõige selleks, et:
  - i) vältida liigset hindade kõikumist ning tagada tootjate jaoks soodne ja õiglane ning tarbijate jaoks mõõdukas hinnatase;
  - ii) luua tootmise, tarbimise ja rahvusvahelise kaubanduse ühtlast laienemist soodustavad tingimused, võttes arvesse nende omavahelisi suhteid;
- d) täiustada teavitamis- ja konsulteerimismenetlusi, et muu hulgas parandada oliiviõli-, oliivijääkõli- ja lauaoliivituru läbipaistvust.

II PEATÜKK

## MÕISTED

### Artikkel 2

## Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. nõukogu – artikli 3 lõikes 1 osutatud rahvusvaheline oliiviõlinõukogu;
2. liige – käesoleva lepingu osaline;
3. peamiselt tootev liige – liige, kelle oliiviõli- ja lauaoliivitoodang 1980/81.–1983/84. oliiviõli ja lauaoliivide saagiaastal (kaasa arvatud), arvestatuna 20 % suuruse ümberarvestuskoefitsiendi abil ümber oliiviõli ekvivalendiks, ületas 1981.–1984. kalendriaasta (kaasa arvatud) impordi;

4. *peamiselt importiv liige* – liige, kelle oliiviõli- ja lauaoliivitoodang 1980/81.–1983/84. oliiviõli ja lauaoliivide saagiaastal (kaasa arvatud), arvestatuna 20 % suuruse ümberarvestuskoefitsiendi abil ümber oliiviõli ekvivalendiks, oli väiksem kui 1981.–1984. kalendriaasta (kaasa arvatud) import, või liige, kelle puhul ei registreeritud kummagi kaubaartikli toodangut kõnealustel saagiaastatel;

5. *oliiviõli saagiaasta* – ajavahemik 1. novembrist kuni järgmise aasta 31. oktoobrini;

6. *lauaoliivide saagiaasta* – ajavahemik 1. septembrist kuni järgmise aasta 31. augustini;

7. *oliivitooted* – eelkõige oliiviõlid, lauaoliivid ja oliivijääd

## I OSA

### INSTITUTSIOONILISED SÄTTED

#### III PEATÜKK

#### Artikkel 5

#### RAHVUSVAHELINE OLIIVIÕLINÕUKOGU

#### Valitsustevaheliste organisatsioonide osalemine

#### Artikkel 3

#### Rahvusvahelise oliiviõlinõukogu loomine, peakorter ja struktuur

1. Käesoleva lepingu haldamiseks ja selle toimimise jälgimiseks loodud rahvusvahelisel oliiviõlinõukogul on käesolevas lepingus sätestatud koosseis, volitused ja ülesanded.

2. Nõukogu peakorter on Madridis, kui nõukogu ei otsusta teisiti.

3. Nõukogu tegutseb iseseisvalt ja/või artiklis 7 osutatud komiteede ja allkomiteede kaudu ning tegevdirektorist, kõrgetest ametnikest ja töötajatest koosneva täitevsekretariaadi kaudu.

Kõik käesolevas lepingus sisalduvad viited valitsusele või valitsustele hõlmavad ka viidet Euroopa Majandusühendusele või mõnele muule valitsustevahelisele organisatsioonile, mis vastutab rahvusvaheliste lepingute, eelkõige kaubalepingute suhtes peetavate läbirääkimiste eest ning kõnealuste lepingute sõlmimise ja kohaldamise eest. Sellest tulenevalt hõlmavad kõik käesolevas lepingus sisalduvad viited allkirjastamisele, ratifitseerimisele, vastuvõtmisele või heakskiitmisele, ajutisest kohaldamisest teatamisele või ühinemisele kõnealuste valitsustevaheliste organisatsioonide poolset allkirjastamist, ratifitseerimist, vastuvõtmist või heakskiitmist, ajutisest kohaldamisest teatamist või ühinemist.

#### Artikkel 6

#### Privileegid ja immunitetid

#### Artikkel 4

#### Nõukogu koosseis

1. Kõik käesoleva lepingu osalised on nõukogu liikmed.

2. Liikmeid on kaht liiki, täpsemalt:

a) peamiselt tootvad liikmed ning

b) peamiselt importivad liikmed.

3. Igal liikmel on nõukogus üks esindaja ning soovi korral üks või mitu asendusliiget. Liige võib nimetada oma esindajale või asendusliikmetele ühe või mitu nõunikku.

1. Nõukogu on juriidiline isik. Eelkõige on tal õigus sõlmida lepinguid, omandada ja käsutada vallas- ja kinnisvara ning algatada kohtumenetlusi.

2. Nõukogul on iga liikme territooriumil talle käesoleva lepinguga pandud ülesannete täitmiseks vajalik õigusvõime kõnealuse liikme õigusaktide piires.

3. Alates käesoleva lepingu jõustumisest sõlmib selle riigi valitsus, kus asub nõukogu peakorter, nõukoguga lepingu, millega antakse nõukogule samasugused volitused, privileegid ja immunitetid nagu vastuvõttev riik annab rahvusvahelistele organisatsioonidele. Seni kehtib Hispaania valitsuse ja nõukogu vahel 2. juulil 1962. aastal sõlmitud peakorterit käsitlev kokkulepe.

4. Selle riigi valitsus, kus asub nõukogu peakorter, vabastab nõukogu töötajatele makstava töötasu ning nõukogu varad, tulu ja muu omandi maksudest, kui kõnealuse riigi õigusaktid seda lubavad.

5. Nõukogu võib sõlmida ühe või mitme liikmega käesoleva lepingu nõuetekohase kohaldamise tagamiseks vajalike privileegide ja immuuniteetidega seotud kokkuleppeid.

6. Kui nõukogu peakorter viiakse riiki, mis on käesoleva lepingu liige, sõlmib kõnealune liige nõukoguga võimalikult kiiresti kokkuleppe, mis käsitleb nõukogu, selle tegevdirectori, kõrgemate ametnike, töötajate, ekspertide ja liikmete esindajate staatust, privileege ja immuuniteete kõnealuses riigis ülesannete täitmiseks viibimise ajal.

7. Kui käesoleva artikli lõikega 6 ettenähtud kokkuleppe alusel ei rakendata muud maksustamiskorda ja kuni kõnealuse kokkuleppe sõlmimiseni toimib uus vastuvõttev liige järgmiselt:

a) vabastab maksudest töötasu, mida nõukogu maksab oma töötajatele;

b) vabastab maksudest nõukogu varad, tulu ja muu omandi.

8. Kui nõukogu peakorter viiakse riiki, mis ei ole lepingu liige, saab nõukogu enne kolimist kõnealuse riigi valitsuse kirjaliku kinnituse, milles tõendatakse et:

a) nõukoguga sõlmitakse võimalikult kiiresti käesoleva artikli lõikes 6 esitatud kokkuleppe ning

b) kuni kõnealuse kokkuleppe sõlmimiseni antakse käesoleva artikli lõikes 7 sätestatud maksuvabastused.

9. Nõukogu püüab sõlmida selle riigi valitsusega, kuhu nõukogu peakorter kavatakse viia, käesoleva artikli lõikes 6 esitatud kokkuleppe enne peakorteri üleviimist.

3. Nõukogul on õigus teha või lasta teha uuringuid või muid töid, sh koguda üksikasjalikku teavet igasuguse oliivikasvatusele ja oliivitootetööstusele osutatava eriabi kohta, mis võimaldab tal anda soovitusi ja teha ettepanekuid, mida nõukogu võib pidada vajalikuks artiklis 1 kehtestatud üldeesmärkide saavutamiseks. Kõik sellised uuringud ja tööd hõlmavad eelkõige võimalikult suurt arvu riike või riikide rühmi ning arvestavad vastavate riikide üldisi, sotsiaalseid ja majanduslikke tingimusi.

4. Nõukogu kehtestab eeskirjad, mille kohaselt liikmed teavitavad nõukogu järeldustest, millele nad on jõudnud pärast käesolevas artiklis nimetatud või käesoleva lepingu kohaldamisest tulenevate soovitude ja ettepanekute arvessevõtmist.

5. Nõukogu koostab oma töökorra kooskõlas käesoleva lepingu sätetega. Ta ajakohastab käesolevast lepingust tulenevate ülesannete täitmiseks vajalikke arvestusdokumente ning muid tema meelest tarvilikke arvestusdokumente. Vastuvõetud töökorra ja käesoleva lepingu sätete vaheliste vastuolude korral kohaldatakse käesolevat lepingut.

6. Nõukogu koostab, valmistab ette ja avaldab aruanded, uuringud ja muud kasulikuks ja vajalikuks peetavad dokumendid.

7. Nõukogu avaldab vähemalt kord aastas aruande oma tegevuse ja käesoleva lepingu täitmise kohta.

8. Nõukogu võib ametisse nimetada kasulikuks peetavaid komiteesid ja allkomiteesid, kes abistavad teda käesolevast lepingust tulenevate ülesannete täitmisel.

9. Nõukogu volituste täitmisega seotud finantssätted on esitatud käesoleva lepingu teises osas. Nõukogul ei ole volitust võtta laenu.

## Artikkel 8

### Nõukogu esimees ja aseesimees

1. Nõukogu valib liikmete delegatsioonide hulgast esimehe, kelle ametiaeg on üks oliiviõli saagiaasta. Kui esimeheks valitakse esindaja, kasutab tema õigust osaleda nõukogu otsuste tegemises mõni teine tema delegatsiooni liige. Esimees ei saa oma töö eest tasu.

2. Nõukogu valib liikmete delegatsioonide hulgast ka aseesimehe. Kui aseesimeheks valitakse esindaja, võib ta osaleda nõukogude otsuste tegemises, v.a juhul, kui ta täidab esimehe ülesandeid, mil ta delegerib oma õiguse mõnele teisele oma delegatsiooni liikmele. Aseesimehe ametiaeg on üks oliiviõli saagiaasta ja ta ei saa töö eest tasu.

## Artikkel 7

### Nõukogu volitused ja ülesanded

1. Nõukogu kasutab kõiki volitusi ning täidab kõiki ülesandeid või korraldab nende täitmise, mis on vajalikud käesoleva lepingu sätete rakendamiseks.

2. Nõukogu edendab kõikide tema kasutuses olevate vahenditega maailma oliivitootetööstuse ühtlast laienemist, soodustades tootmist, tarbimist ja rahvusvahelise kaubandusega seotud tegevust ning võttes arvesse nimetatud valdkondade omavahelisi suhteid.

3. Kui nii esimees kui ka aseesimees puuduvad ajutiselt või kui üks neist puudub või mõlemad puuduvad alaliselt, võib nõukogu valida liikmete delegatsioonide hulgast uued, vastavalt vajadusele ajutised või alalised ametnikud.

#### Artikkel 9

### Nõukogu istungid

1. Nõukogu istungid toimuvad peakorteris, kui ei otsustata teisiti. Kui nõukogu tuleb mõne liikme kutsel kokku kusagil mujal, kannab kõnealune liige sellest tulenevad nõukogu eelarve lisakulud.

2. Nõukogu tuleb kokku vähemalt kaks korda aastas, s.o kevadel ja sügisel.

3. Esimees võib nõukogu oma äranägemisel igal ajal kokku kutsuda. Samuti kutsub esimees nõukogu kokku ühe või mitme liikme nõudmisel.

4. Teade käesoleva artikli lõikes 2 sätestatud istungite kohta edastatakse vähemalt 45 päeva enne kõnealuse istungi esimese koosoleku kuupäeva. Teade käesoleva artikli lõikes 3 sätestatud istungite kohta edastatakse vähemalt 15 päeva enne kõnealuse istungi esimese koosoleku kuupäeva.

#### Artikkel 10

### Osaluskvoodid

1. Iga liikme osaluskvoot määratakse järgmisest valemist saadud tulemuse alusel:

$$q = P_1 + i_1 + P_2 + i_1 + 5$$

Selles valemis:

—  $q$  on arv, mille alusel nõukogu määrab osaluskvoodi;

—  $P_1$  on oliiviõli keskmine aastatoodang tuhandetes tonnides 1980/81.–1983/84. saagiaastal, kusjuures arvesse võetakse ainult täisarvu;

—  $i_1$  on oliiviõli keskmine aasta puhasimport tuhandetes tonnides 1981.–1984. kalendriaastal, arvesse võetakse ainult täisarvu;

—  $P_2$  on lauaoliivide keskmine aastatoodang tuhandetes tonnides, arvestatuna 20 % suuruse ümberarvestuskoefitsiendi abil ümber oliiviõli ekvivalendiks, 1980/81.–1983/84. saagiaastal, kusjuures arvesse võetakse ainult täisarvu;

—  $i_2$  on lauaoliivide keskmine aasta puhasimport tuhandetes tonnides, arvestatuna 20 % suuruse ümberarvestuskoefitsiendi abil ümber oliiviõli ekvivalendiks, 1981.–1984. kalendriaastal, kusjuures arvesse võetakse ainult täisarvu;

— 5 on kõikide liikmerühmade kõikidele liikmele eraldatud põhiarv.

2. Käesoleva artikli lõike 1 alusel määratud osaluskvoodid esitatakse käesoleva lepingu A lisas. Nõukogu võib vajaduse korral eespool nimetatud kvoodid üle vaadata vastavalt käesolevas lepingus osalemisele.

#### Artikkel 11

### Nõukogu otsused

1. Kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti, teeb nõukogu otsused liikmete konsensuse alusel.

2. Liikmel, kes ei ole osalenud istungil, kus otsus tehti, palutakse esitada oma seisukoht kõnealuse otsuse kohta 30 päeva jooksul pärast istungi lõppu. Kui vastust eespool nimetatud tähtaja jooksul ei saada, käsitletakse kõnealuse liikme seisukohta vastuvõetud otsusega kooskõlas olevana.

3. Liige võib volitada mõne teise liikme esindajat esindama tema huve ja kasutama tema õigust osaleda nõukogu otsuste tegemises ühel või mitmel nõukogu istungil. Niisuguse volituse olemasolu tõestatakse nõukogule tema poolt heakskiidetud vormis.

4. Liikme esindaja võib esindada ainult ühe muu liikme huve või kasutada ainult ühe muu liikme õigust osaleda nõukogu otsuste tegemises.

5. Nõukogu võib teha otsuseid esimehe ja liikme vahelise kirjavahetuse teel ilma istungit pidamata, tingimusel et ükski liige ei ole selle vastu. Täitevsekretariaat edastab kõik sellisel viisil tehtud otsused võimalikult kiiresti kõikidele liikmetele ja need kantakse nõukogu järgmise istungi protokollis.

## Artikkel 12

**Koostöö muude organisatsioonidega**

1. Nõukogu korraldab asjakohasel viisil nõupidamisi ja koostööd Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni ja selle asutustega, eelkõige ÜRO kaubandus- ja arengukonverentsiga (UNCTAD) ning ÜRO arenguprogrammiga (UNDP), samuti muude asjakohaste ÜRO eriasutustega ning valitsustevaheliste, riiklike ja valitsusväliste organisatsioonidega.

2. Arvestades ÜRO kaubandus- ja arengukonverentsi erilist rolli rahvusvahelises kaubanduses, hoiab nõukogu kõnealust organisatsiooni vajaduse korral kursis oma tegevuse ja töökavade ga.

## Artikkel 13

**Suhted ÜRO toorainefondiga**

Kui ÜRO toorainefond alustab tegevust, kasutab nõukogu täiel määral kõnealuse fondi teise arve võimalusi vastavalt ÜRO toorainefondi asutamislepingu sätestatud põhimõtetele.

## Artikkel 14

**Vaatlejate vastuvõtmine**

1. Kõik ÜRO või selle eriasutuste liikmed või vaatlejalikmed, kes ei ole käesoleva lepingu osalised, või artikli 12 lõikes 1 osutatud organisatsioonid võivad osaleda nõukogu istungitel vaatlejana, kui nõukogu on andnud sellekohase nõusoleku.

2. Nõukogu võib mõne liikme taotlusel otsustada pidada koosolekut ilma vaatlejata.

## Artikkel 15

**Nõukogu kvoorum**

1. Nõukogu istungitel vajalik kvoorum eeldab nende liikmete enamuse esindajate kohalolekut, kellele kuulub vähemalt 90 % kõikidest liikmetele eraldatud osaluskvootidest.

2. Kui kvoorumit ei saavutata, lükatakse istung 24 tunniks edasi ja siis eeldab vajalik kvoorum nende liikmete esindajate kohalolekut, kellele kuulub vähemalt 85 % kõikidest liikmetele eraldatud osaluskvootidest.

## IV PEATÜKK

**TÄITEVSEKRETARIAAT**

## Artikkel 16

**Täitevsekretariaat**

1. Nõukogul on täitevsekretariaat, mis koosneb tegevdirektorst, nõukogu kehtestatud töökorras määratud kõrgematest ametnikest ja käesolevast lepingust tulenevate ülesannete täitmiseks vajalikest töötajatest.

2. Nõukogu nimetab ametisse tegevdirektori. Nõukogu kehtestab tegevdirektori ametissenimetamise tingimused, võttes arvesse samalaadsete valitsustevaheliste organisatsioonide vastavate ametnike suhtes kohaldatavaid tingimusi.

3. Tegevdirektor on nõukogu kõrgeim haldusametnik ning vastutab seoses käesoleva lepingu haldamisega talle seatud ülesannete täitmise eest.

4. Nõukogu nimetab pärast tegevdirektoriga konsulteerimist ametisse nõukogu kõrgemad ametnikud vastavalt tingimustele, mis ta ise kindlaks määrab, võttes arvesse samalaadsete valitsustevaheliste organisatsioonide vastavate ametnike suhtes kohaldatavaid tingimusi.

5. Tegevdirektor nimetab ametisse töötajad vastavalt nõukogu kehtestatud töökorrale. Nõukogu võtab töökorra koostamisel arvesse samalaadsete valitsustevaheliste organisatsioonide ametnike suhtes kohaldatavat töökorda.

6. Tegevdirektor, kõrgemad ametnikud ja muud töötajad ei tohi olla seotud tulundustegevusega oliivikasvatuse ja oliivitootetööstuse eri sektorites.

7. Tegevdirektor, kõrgemad ametnikud ja töötajad ei tohi küsida ega vastu võtta juhiseid käesolevast lepingust tulenevate ülesannete kohta liikmetelt ega muudelt nõukoguvälistelt asutustelt. Nad hoiduvad mis tahes tegevusest, mis võib kahjustada nende seisundit rahvusvahelise ametnikuna, kes vastutab ainult nõukogu ees. Liikmed kohustuvad austama tegevdirektori, kõrgemate ametnike ja töötajate kohustuste rangelt rahvusvahelist iseloomu ega püüa neid ülesannete täitmisel mõjutada.



## II OSA

## FINANTSSÄTTED

## V PEATÜKK

## HALDUSEELARVE

## Artikkel 17

## Koostamine ja haldamine

1. Käesoleva lepingu haldamiseks ning oliivikasvatuse, oliiviõli ekstraheerimise ja lauaoliivide töötlemise alase, käesolevas lepingus sätestatud tehnilise koostöö programmide rakendamiseks vajalikud kulud kaetakse halduseelarvest. Oliivikasvatuse, oliiviõli ekstraheerimise ja lauaoliivide töötlemise alase tehnilise koostöö programmide rakendamiseks eraldatakse aastas 300 000 USA dollarit ja see kirjendatakse halduseelarve eraldi peatükina.

2. Nõukogu võib suurendada eespool nimetatud summat, tingimusel et ühegi liikme osamakset ei suurendata ilma tema nõusolekuta.

3. Iga liikme osamakse kalendriaasta halduseelarvesse on võrdeline tema kvoodiga kõnealuse aasta eelarve kinnitamise ajal.

4. Nõukogu delegatsioonide kulud kannavad asjaomased liikmed.

5. Nõukogu kinnitab oma esimesel istungil esimese kalendriaasta halduseelarve ning otsustab liikmete osamaksete suurused. Edaspidi kinnitab nõukogu igal aastal sügisistungil järgmise kalendriaasta halduseelarve ja otsustab liikmete osamaksete suurused kõnealusel kalendriaastal.

6. Nõukogu otsustab iga sellise liikme esimese osamaksete suuruse, millest saab käesoleva lepingu osaline pärast selle jõustumist, kõnesolevale liikmele eraldatud kvoodi ja kõnealusest aastast järelejäänud aja alusel, muutmata teiste liikmete osamaksete kõnesoleval kalendriaastal.

7. Käesolevas artiklis sätestatud osamaksed tasutakse selle kalendriaasta esimeseks päevaks, mille kohta need on määratud. Need määratakse kindlaks USA dollarites ja tasutakse kõnealuses valuutas või mõne muu vabalt konverteeritava valuuta samaväärse summana.

8. Kui liige ei tasu oma osamakset halduseelarvesse täielikult kalendriaasta esimese kuue kuu jooksul, palub direktor tal tasuda see nii kiiresti kui võimalik. Kui kõnealune liige ei tasu

oma osamakset kõnesolevale kuue kuu pikkusele tähtajale järgneva kolme kuu jooksul, peatatakse tema õigus osaleda nõukogu otsuste tegemises ja õigus saada valitud nõukogusse ning selle komiteedesse ja allkomiteedesse kuni osamakse täieliku tasumiseni. Talt ei võeta siiski ära tema muid õigusi ega vabastata teda käesolevast lepingust tulenevatest kohustustest, kui nõukogu ei otsusta teisiti. Nõukogu ei või ühegi otsusega vabastada teda käesolevast lepingust tulenevatest rahalistest kohustustest.

9. Liige, kes lakkab olemast käesoleva lepingu osaline sellest taganemise või väljaarvamise tõttu või muul põhjusel käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul, tasub nõukogule kõik võlgnetavad summad ja täidab kõik kohustused, mis on võetud enne seda, kui ta lakkas olemast käesoleva lepingu osaline. Kõnealune liige kaotab igasuguse õiguse käesoleva lepingu kehtivuse lõppemisel nõukogu vara likvideerimisest saadavale tulule.

10. Iga kalendriaasta esimesel istungil esitatakse nõukogule heakskiitmiseks ja avaldamiseks nõukogu eelmise kalendriaasta raamatupidamisaruanne, mille on kinnitanud sõltumatu audiitor.

11. Nõukogu võtab laialisaatmise korral kõigepealt artiklis 60 sätestatud meetmed.

## VI PEATÜKK

## OLIIVIKASVATUSE, OLIIVIÕLI EKSTRAHEERIMISE JA LAUAOLIIVIDE TÖÖTLEMISE ALASE TEHNILISE KOOSTÖÖ PROGRAMMIDE RAHASTAMINE

## Artikkel 18

## Rahastamisallikad ja haldamine

1. Käesoleva lepingu neljandas osas osutatud tegevust käsitlevate programmide rakendamisel kasutatakse käesoleva artikli lõikega 2 ettenähtud rahastamisallikaid.

2. Rahastamisallikad on:

a) halduseelarves oliivikasvatuse, oliiviõli ekstraheerimise ja lauaoliivide töötlemise alase tehnilise koostöö programmide rakendamiseks kindlaksmääratud summad;

b) valitsustevahelised, riiklikud ja valitsusvälised organisatsioonid;

c) vabatahtlikud sissemaksed ja annetused.

3. Nõukogu võib vastu võtta vabatahtlikke sissemakseid ja annetusi vabalt konverteeritavates valuutades või omamaistes vääringutes, et toetada annetajariigis läbiviidavat tegevust.

4. Samuti võib nõukogu vastu võtta muid täiendavaid maksed, sh teenuseid, teadus- ja tehnovarustust ja/või töötajaid, kes vastavad heakskiidetud programmide nõuetele.

5. Peale selle püüab nõukogu rahvusvahelise koostöö arendamise ühe osana saada sellist olulist rahalist ja/või tehnilist abi, mida on võimalik saada pädevatelt piirkondlikelt või riiklikelt finants- või muudelt organisatsioonidelt.

6. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud summad, mida ei kasutata ühe kalendriaasta jooksul, võidakse kanda üle järgmisesse kalendriaastasse, kuid neid ei tohi mingil juhul kanda muudesse halduseelarve peatükkidesse.

7. Nõukogu võtab oma sügisistungil vastu oliivikasvatuse, oliiviõli ekstraheerimise ja lauaoliivide töötlemise alase tehnilise koostöö programmi, mida rakendatakse ja/või jätkatakse järgmisel kalendriaastal.

8. Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud rahastamisallikatest pärinevate summade haldamist käsitlevad otsused tehakse kooskõlas artikli 11 sätetega.

9. Käesoleva lepingu kehtivuse lõppemisel tagastatakse liikmetele kõik kasutamata summad proportsionaalselt käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul tehtud osamaksetele, v.a juhul, kui lepingut pikendatakse, laiendatakse või uuendatakse.

## VII PEATÜKK

### TEAVITUSRAHASTU

#### Artikkel 19

#### Rahastu loomine

1. Peamiselt tootvad liikmed kohustuvad andma nõukogu käsutusse igal kalendriaastal 600 000 USA dollari suuruse summa käesoleva lepingu XIV peatükis määratletud ühiseks teavitustegevuseks.

2. Nõukogu võib suurendada eespool nimetatud summat, tingimusel et ühegi liikme osamaket ei suurendata ilma tema nõusolekuta ja et artiklis 20 osutatud kvootide sellekohaseks muutmiseks on vaja peamiselt tootvate liikmete ühehäälselt otsust.

3. Eespool nimetatud summa tasutakse USA dollarites või mõne muu vabalt konverteeritava valuuta samaväärse summana.

#### Artikkel 20

#### Rahastusse tehtavad osamaksed

1. Kui käesoleva artikli lõike 2 sätetest ei tulene teisiti, teevad peamiselt tootvad liikmed teavitusrahasusse osamakseid vastavalt nende jaoks seoses nende osatähtsusega maailma oliivitootetööstuses kehtestatud kvootidele, mis on esitatud käesoleva lepingu B lisas.

2. Nõukogu võib vajaduse korral läbi vaadata eespool nimetatud kvoodid, võttes arvesse peamiselt tootvate liikmete osalust teavitusrahasust.

3. Teavitusrahasusse tehakse osamakseid kogu kalendriaasta kohta. Iga peamiselt tootev liige tasub esimese aastase osamakse, kui ta saab liikmeks ajutiselt või lõplikult ja seejärel iga aasta 1. jaanuaril.

4. Teavitusrahasusse tehtavate osamaksete kogumise ja maksimisega viivitamise suhtes kohaldatakse artikli 17 lõike 8 sätteid.

5. Iga kalendriaasta esimesel istungil esitatakse nõukogule heakskiitmiseks ja avaldamiseks teavitusrahasu eelmise kalendriaasta raamatupidamisarvestus, mille on kinnitanud sõltumatu audiitor.

6. Teavitusrahasu summad, mida ei kasutata ühe kalendriaasta jooksul, võidakse kanda üle järgmisesse kalendriaastasse, kuid neid ei tohi mingil juhul kanda halduseelarvesse.

#### Artikkel 21

#### Vabatahtlikud sissemaksed ja annetused

1. Peamiselt tootvad liikmed võivad teha sissemakseid teavitusrahasusse erikokkuleppel nõukoguga. Kõnealused sissemaksed lisatakse artikli 19 kohaselt määratletud rahastu moodustavatele summadele.

2. Nõukogu võib valitsustelt ja muudelt allikatelt vastu võtta annetusi kõnealuse ühise teavitustegevuse jaoks. Sellised juhuslikud vahendid lisatakse artikli 19 kohaselt määratletud teavitusrahasu moodustavatele summadele.



## Artikkel 22

**Teavitustegevust käsitlevad otsused**

1. Teavitustegevust käsitlevad otsused tehakse artikli 20 lõike 1 kohaselt teavitusrahasusse osamakseid tegevate kohalolevate liikmete konsensuse alusel. Kõnealused liikmed võivad ühehäälsel otsusega eraldada osa teavitusrahasust artiklis 38 osutatud eesmärkide saavutamiseks.

2. Käesoleva artikli lõike 1 alusel tehtud otsustest teavitatakse viivitamata kõiki puudunud liikmeid.

## Artikkel 23

**Rahastu likvideerimine**

Käesoleva lepingu kehtivuse lõppemisel tagastatakse liikmetele kõik teavitustegevuseks kasutamata summad proportsionaalselt kõikidele käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul teavitustegevuseks tehtud osamaksetele, v.a juhul, kui lepingut pikendatakse, laiendatakse või uuendatakse.

## III OSA

**MAJANDUS- JA STANDARDIMISSÄTTED**

## IX PEATÜKK

**OLIIVIÕLIDE JA OLIIVIJÄÄKÕLIDE NIMETUSED JA MÄÄRATLUSED****ALLIKA- JA PÄRITOLUMÄRGISTUSED**

## Artikkel 25

**Nimetuse oliiviõli kasutamine**

1. Nimetust *oliiviõli* kasutatakse ainult oliividest saadud õli kohta ning ei kasutata lahusti abil või ümberestendamise abil saadud õli ega muude õlidega tehtud segude puhul.

2. Nimetust *oliiviõli* üksinda ei tohi mingil juhul kasutada oliivijääkõlide kohta.

3. Liikmed kohustuvad kõrvaldama nii siseriiklikus kui rahvusvahelises kaubanduses iseseisvalt või koos teiste sõnadega esineva nimetuse *oliiviõli*, kui see ei ole vastavuses käesoleva artikliga.

## VIII PEATÜKK

**FINANTSKONTROLL**

## Artikkel 24

**Finantskomiteed**

Nõukogu asutab:

- a) halduseelarve finantskomitee, kuhu kuulub üks iga liikme esindaja, et tagada eelkõige käesoleva lepingu V ja VI peatüki rakendamise finantskontroll;
- b) teavitusrahasu finantskomitee, kuhu kuulub iga kõnealuses rahastus osaleva liikme üks esindaja, et tagada käesoleva lepingu VII peatüki rakendamise finantskontroll.

## Artikkel 26

**Oliiviõlide ja oliivijääkõlide nimetused ja määratlused**

1. Eri kvaliteediga oliiviõlide ja oliivijääkõlide nimetused ning neile vastavad määratlused on järgmised:

A. *Neitsioliiviõli*: õli, mis on saadud õlipuu viljadest üksnes mehaaniliste või muude füüsiliste vahendite abil tingimustel, eriti soojustingimustel, mis ei kahjusta õli, ja mida ei ole töödeldud muul viisil kui pesemine, dekanteerimine, tsentri-fuugimine ja filtreerimine, välja arvatud õli, mis on saadud lahusti või ümberestendamise abil ja muude õlidega segamisel. Neitsioliiviõlisisid liigitatakse ja nimetatakse järgmiselt:

- a) edasise töötluseta tarbimiskõlblik neitsioliiviõli: <sup>(1)</sup>
- ii) *ekstra-neitsioliiviõli*: täiusliku maitsega oliivõli, mille oleiinhappena väljendatud happesus on maksimaalselt 1 gramm 100 grammi kohta;
- iii) *puhas neitsioliiviõli*: neitsioliiviõli, mis vastab ekstra-neitsioliiviõli tingimustele, v.a oleiinhappena väljendatud happesus, mis ei tohi ületada 1,5 grammi 100 grammi kohta;
- iii) *tavaline neitsioliiviõli*: hea maitsega neitsioliiviõli, mille oleiinhappena väljendatud happesus on maksimaalselt 3 grammi 100 grammi kohta, lubatud kõikumine 10 %;

<sup>(1)</sup> Kõikide edasise töötluseta tarbimiskõlblike neitsioliiviõlide puhul on lubatud kasutada mõistet *looduslik*.

b) edasise töötluseta tarbimiskõlbmatu neitsioliiviõli:

*lambiõli*: neitsioliiviõli, mille lõhn on ebameeldiv või mille oleiinhappena väljendatud happesus ületab 3,3 grammi 100 grammi kohta.

B. *Rafineeritud oliiviõli*: neitsioliiviõli rafineerimise teel saadav oliiviõli.

C. *Oliiviõli*: rafineeritud oliiviõli ja neitsioliiviõli segust valmistatud õli. Lubatud on kasutada ka mõistet *puhas oliiviõli*.

D. *Töötlemata oliivijääkõli*: õli, mis on saadud oliivijääkõli töötlemisel lahustiga (v.a õli, mis on saadud ümberestardamise abil ja muude õlidega segamisel) ning mis on ette nähtud edasiseks rafineerimiseks inimtarbimiseks või tehnilisel otstarbel kasutamiseks. Töötlemata oliivijääkõlised liigitatakse ja nimetatakse järgmiselt:

a) *rafineeritud oliivijääkõli*: toiduainena kasutamiseks ettenähtud ja töötlemata oliivijääkõli rafineerimisel saadav õli;

b) *oliivijääkõli*: rafineeritud oliivijääkõli ja neitsioliiviõli segu. Kõnealust segu ei tohi mingil juhul nimetada *oliiviõli*ks;

c) *tehnilisel otstarbel kasutamiseks ettenähtud oliivijääkõli*: kõik muud töötlemata oliivijääkõlid.

2. Kõik eespool nimetatud oliiviõli ja oliivijääkõli eri kvaliteediklasside nimetused peavad oliiviõlide ja oliivijääkõlide füüsikalistele, keemilistele ja organoleptilistele omadustele sätestatud normide osas vastama artikli 36 lõike 3 alusel tehtud soovitusete kooskõlas olevatele kvaliteedikriteeriumidele.

3. Nõukogu võib ühehäälsel otsusega teha käesolevas artiklis esitatud nimetustes või määratlustes muudatusi, mida ta peab vajalikuks või asjakohaseks.

#### Artikkel 27

#### Kohaldamine

1. Artikli 26 lõikega 1 ettenähtud nimetused on kohustuslikud rahvusvahelises kaubanduses ja neid kasutatakse kõikide oliiviõli ja oliivijääkõli kvaliteediklasside puhul; need peavad olema kantud selgesti loetavas kirjas kõikidele pakenditele.

2. Seoses kvaliteedikriteeriumidega määrab nõukogu artikli 36 lõikes 3 kohaselt kindlaks ühtsed rahvusvahelises kaubanduses kohaldatavad normid.

#### Artikkel 28

#### Allika- ja päritolumärgistused

1. Teatud allikamärgistusi võib kasutada ainult neitsioliiviõli tähistamiseks üksnes juhul, kui vastav õli on täielikult toodetud märgistuses nimetatud riigis, piirkonnas või kohas või pärineb ainult sealt.

2. Teatud päritolumärgistusi võib kasutada ainult ekstra-neitsioliiviõli tähistamiseks üksnes juhul, kui vastav õli on täielikult toodetud märgistuses nimetatud riigis, piirkonnas või kohas või pärineb ainult sealt.

3. Allika- ja päritolumärgistusi võib kasutada ainult päritoluriigi õigusega ettenähtud tingimustel.

#### Artikkel 29

#### Kohustused

1. Liikmed kohustuvad vastu võtma võimalikult kiiresti kõik vajalikud meetmed oma vastavate õigusaktidega ettenähtud viisil, et tagada artiklites 25, 26 ja 28 esitatud põhimõtete ja sätete kohaldamine.

2. Lisaks püüavad nad kohaldada artiklite 26 ja 28 sätteid oma riikide sisekaubanduses.

3. Elukõige kohustuvad liikmed keelustama ja kõrvaldama oma territooriumil kasutusest kõnealuste põhimõtete vastuolus olevad, rahvusvahelises kaubanduses kasutatavad oliiviõlide ja oliivijääkõlide allika- ja päritolumärgistused ning -nimetused. Selline kohustus kehtib kõigi pakenditele, arvetele, saatekirjadele ning äridokumentidele kantavate märgistuste ning oliiviõli või oliivijääkõli rahvusvahelises turustamises kasutatavates reklaamides, kaubamärkides, registreeritud nimedes või illustratsioonides esinevate märgistuste puhul niivõrd, kuivõrd selline märgistus võib endast kujutada valeteadet või tekitada arusaamatust oliiviõli või oliivijääkõli päritolu, allika või kvaliteedi suhtes.

#### Artikkel 30

#### Vaidlused ja lepitamine

1. Nõukogu vaatab läbi kõik allika- või päritolumärgistuse teemalised vaidlused, mis tulenevad käesoleva peatüki sätete tõlgendamisest või raskustest nende sätete kohaldamisel, kui kõnealuseid vaidlusi ei ole lahendatud otseläbirääkimiste teel.

2. Nõukogu püüab pooli lepitada pärast artikli 50 lõikes 1 sätestatud nõuandekomisjonilt arvamuse küsimist ning pärast konsulteerimist Ülemaailmse Intellektuaalse Omandi Organisatsiooniga, Rahvusvahelise Oliivikasvatavate Liiduga ja ühe peamiselt tootva liikme pädeva kutseorganisatsiooniga ning vajaduse korral ka Rahvusvahelise Kaubanduskoja ja analüütilise keemiaga tegelevate rahvusvaheliste asutustega; kui see ei õnnestu ja kui nõukogu on teinud kindlaks, et kõik võimalused kokkuleppe saavutamiseks on ammendatud, on asjasepuutuvatel liikmetel õigus pöörduda viimase instantsina Rahvusvahelisse Kohtusse.

X PEATÜKK

## LAUAOLIIVIDE NIMETUSED JA MÄÄRATLUSED

### Artikkel 31

#### Lauaoliivide nimetused ja määratlused

1. *Lauaoliivid* on konkreetsete viljeldavate õlpuusortide terved viljad, mis on koristatud nõuetekohasel küpsusetapil ning mis eri kvaliteediklassidesse liigitatuna ja soovitatud kvaliteedinormide kohaselt töödelduna on söödavad ja hästisäilivad tooted.

2. Lauaoliive liigitatakse järgmiselt:

- i) *rohelised oliivid*: küpsemisperioodil enne värvumist koristatud normaalsuurusega viljadest saadud oliivid. Vilja värv võib olla rohelisest õlekollaseni;
- ii) *värvi muutvad oliivid*: enne täieliku küpsuse saavutamist koristatud roosakaspunastest, veinipunastest või pruunidest viljadest saadud oliivid;
- iii) *mustad oliivid*: täielikult küpsena või pisut enne küpsuse saavutamist koristatud viljadest saadud oliivid; olenevalt tootmispiirkonnast ja koristusajast võivad need olla punakas- või lillakasmustad, tumelillad, rohekasmustad või tumepruunid.

3. Kõik eespool nimetatud lauaoliiviliigid vastavad kvaliteedikriteeriumidele, mis on sätestatud kooskõlas artikli 38 lõike 1 alusel lauaoliivide põhikoostise ja kvaliteedikriteeriumide kohta esitatud soovitustega.

4. Eri lauaoliiviliikidest valmistatud toodete nimetused ja määratlused kehtestatakse kooskõlas artikli 38 lõike 1 alusel antud soovitustega.

### Artikkel 32

#### Kohaldamine

1. Artikli 31 lõikega 4 ettenähtud nimetused on kohustuslikud rahvusvahelises kaubanduses; neid kasutatakse kõikide eri lauaoliiviliikidest valmistatud toodete puhul ja need peavad olema kantud selgesti loetavas kirjas kõikidele pakenditele.

2. Seoses põhikoostise ja kvaliteedinäitajatega määrab nõukogu artikli 38 lõikes 1 kohaselt kindlaks ühtsed rahvusvahelises kaubanduses kohaldatavad normid.

### Artikkel 33

#### Kohustused

1. Liikmed kohustuvad vastu võtma võimalikult kiiresti kõik vajalikud meetmed oma vastavate õigusaktidega ettenähtud viisil, et tagada artiklis 31 esitatud põhimõtete ja sätete kohaldamine ning nad püüavad kohaldada neid oma riikide sisekaubanduses.

2. Eelkõige kohustuvad nad keelustama ja kõrvaldama oma territooriumil kasutusest kõnealuste põhimõtete vastuolus olevad, rahvusvahelises kaubanduses kasutatavad lauaoliiviniimetused. Selline kohustus kehtib kõigi pakenditele, arvetele, saatekirjadele ning äridokumentidele kantavate märgistuste ning lauaoliivide rahvusvahelises turustamises kasutatavates reklaamides, kaubamärkides, registreeritud nimedes või illustratsioonides esinevate märgistuste puhul niivõrd, kuivõrd selline märgistus võib endast kujutada valeteadet või tekitada arusaamatust asjaomaste lauaoliivide kvaliteedi suhtes.

### Artikkel 34

#### Vaidlused ja lepitamine

1. Nõukogu vaatab läbi kõik vaidlused, mis tulenevad käesoleva peatüki sätete tõlgendamisest või raskustest nende sätete kohaldamisel, kui kõnealuseid vaidlusi ei ole lahendatud otseläbirääkimiste teel.

2. Nõukogu püüab pooli lepitada pärast artikli 50 lõikes 1 sätestatud nõuandekomisjonilt arvamuse küsimist ning pärast konsulteerimist Ülemaailmse Intellektuaalse Omandi Organisatsiooniga, Rahvusvahelise Oliivikasvatavate Liiduga ja ühe peamiselt tootva liikme pädeva kutseorganisatsiooniga ning vajaduse korral ka Rahvusvahelise Kaubanduskoja ja rahvusvaheliste eriasutustega; kui see ei õnnestu ja kui nõukogu on teinud kindlaks, et kõik võimalused kokkuleppe saavutamiseks on ammendatud, on asjasepuutuvatel liikmetel õigus pöörduda viimase instantsina Rahvusvahelisse Kohtusse.

## XI PEATÜKK

## OLIIVITOOTETURGUDE STANDARDIMINE

## Artikkel 35

**Oliiviõli- ja oliivijääkõlituru olukorra ja arengutendentside uurimine**

1. Artiklis 1 määratletud üldeesmärkide saavutamiseks ning oliiviõli- ja oliivijääkõlituru standardimiseks ja saagikoristuse ebakorrapärasusest või muudest teguritest tuleneva rahvusvahelise pakkumise ja nõudmise tasakaalustamatuse parandamiseks vaatab nõukogu sügisistungil üksikasjalikult läbi oliiviõlibilansid ning teeb oliiviõli ja oliivijääkõli pakkumise ja nõudluse üldise eelarvestuse, võttes aluseks teabe, mille on esitanud liikmed artikli 48 alusel ning käesoleva lepinguga ühinemata, kuid rahvusvahelisest oliiviõli- ja oliivijääkõlikaubandusest huvitatud riikide valitsused, ning igasuguse muu nõukogu käsutuses oleva asjakohase statistilise teabe.

2. Nõukogu tutvub igal aastal kevadistungil turuolukorraga täpsemalt ning teeb kõnealuste õlide pakkumise ja nõudmise täiendava üldise eelarvestuse, võttes arvesse sel kuupäeval tema käsutuses olevat teavet, ning võib teha liikmetele ettepaneku vajalikuks peetavate meetmete kohta.

3. Lahendamaks rahvusvahelist oliiviõli- ja oliivijääkõlikaubandust häirida võivaid probleeme, luuakse majanduskomitee, mis tuleb kokku korrapäraste ajavahemike järel, et vahetada arvamusi maailma oliiviõli- ja oliivijääkõlituru olukorra kohta.

## Artikkel 36

**Oliiviõli- ja oliivijääkõlituru standardimine**

1. Nõukogu kohustub tegema uuringuid, et anda liikmetele soovitusi tootmise ja tarbimise vahelise tasakaalu saavutamise ning üldisemalt oliiviõlituru standardimise kohta pikema aja jooksul, kohaldades asjakohaseid meetmeid, sh meetmeid, mis soodustavad oliiviõli müüki konkurentsivõimeliste hindadega tarbija tasandil, et vähendada oliiviõli ja muude toiduks kasutatavate taimeõlide hindade vahelist erinevust eelkõige abi andmise teel.

2. Silmas pidades kõnealust standardimist, kohustub nõukogu tegema ka uuringuid, et anda liikmetele soovitusi selle kohta, kuidas sobivalt lahendada seoses rahvusvahelise oliiviõli- ja oliivijääkõlituru arenguga tekkida võivaid probleeme asjakohaste meetme abil, kusjuures arvesse võetakse toodangu kõikumisest või muudest põhjustest tingitud turu tasakaalustamatust.

3. Nõukogu tutvub rahvusvahelise kaubanduse laiendamise ja oliiviõlitarbimise kasvu tagamise vahendite ja võimalustega. Eelkõige annab ta liikmetele asjakohaseid soovitusi seoses järgmisega:

a) oliiviõli ja oliivijääkõliga seotud tehingute rahvusvahelise tüüplepingu vastuvõtmine ja kasutamine;

b) oliiviõli ja oliivijääkõliga seotud tehingutest tulenevate võimalike vaidluste lahendamise tegeleva rahvusvahelise lepitus- ja vahekohtu loomine ja tegevus;

c) oliiviõli ja oliivijääkõli füüsikalisi, keemilisi ja organoleptilisi omadusi käsitlevate ühtsete normide kehtestamine;

d) ühtsete analüüsimeetodite kehtestamine.

4. Nõukogu võtab kõik meetmed, mida ta peab vajalikuks, et tõkestada rahvusvahelisel tasemel kõlvatut konkurentsi, sh käesoleva lepinguga ühinemata riikide või nende kodanike poolset kõlvatut konkurentsi.

## Artikkel 37

**Lauaoliivituru olukorra ja arengutendentside uurimine**

1. Saavutamaks artiklis 1 määratletud üldeesmärke, teevad liikmed kättesaadavaks ja esitavad kõik vajalikud andmed ja dokumendid ning kogu vajaliku statistika lauaoliivide kohta, et aidata kaasa lauaoliivituru standardimisele.

2. Nõukogu vaatab sügisistungil üksikasjalikult läbi kvantitatiivsed ja kvalitatiivsed lauaoliivibilansid, võttes aluseks eespool nimetatud teabe ning teabe, mille on talle esitanud käesoleva lepinguga ühinemata, kuid rahvusvahelisest lauaoliivikaubandusest huvitatud riikide valitsused, ning igasuguse muu nõukogu käsutuses oleva sellekohase statistilise teabe.

3. Nõukogu tutvub igal aastal kevadistungil turuolukorraga täpsemalt ning teeb lauaoliivide pakkumise ja nõudmise üldise eelarvestuse, võttes arvesse tema käsutuses olevat teavet, ning võib teha liikmetele ettepaneku vajalikuks peetavate meetmete kohta.

## Artikkel 38

**Lauaoliivituru standardimine**

1. Nõukogu tutvub rahvusvahelise lauaoliivikaubanduse laiendamise ja lauaoliivitarbimise kasvu tagamise vahendite ja võimalustega. Eelkõige annab ta liikmetele asjakohaseid soovitusi seoses järgmisega:

- a) lauaoliivide suhtes kohaldatavate ühtsete kvaliteedinormide rakendamine rahvusvahelises kaubanduses;
- b) lauaoliivitehingute rahvusvahelise tüüplepingu vastuvõtmine ja kasutamine;
- c) lauaoliivitehingutest tulenevate võimalike vaidluste lahendamise tegeleva rahvusvahelise lepitus- ja vahekohtu loomine ja tegevus.

2. Nõukogu toetab lauaoliivitarbimise kasvu soodustavana käsitletavaid uurimusi. Ta edastab need liikmetele asjakohaseks kasutamiseks.

3. Seoses sellega püüab nõukogu abistada kõiki liikmeid või abi vajavaid liikmeid, et need saaksid eri liiki abi, sh finantsabi, mida rahvusvahelised või muud pädevad asutused võivad anda.

#### IV OSA

### TEHNILISED SÄTTED

#### XII PEATÜKK

#### Artikkel 40

#### OLIIVIKASVATUSE, OLIIVIÖLI EKSTRAHEERIMISE JA LAUAOLIIVIDE TÖÖTLEMISE ALANE TEHNILINE KOOSTÖÖ

#### Artikkel 39

#### Programmid ja tegevus

1. Saavutamaks artiklis 1 sätestatud eesmärges seoses oliive ja oliivitooteid käsitleva tehnilise koostööga, kavandab nõukogu sellekohased tegevusprogrammid, töötab need välja ja edendab neid.

2. Oliivide ja oliivitoodetega seotud tehniline koostöö hõlmab oliivikasvatust, oliiviõli ekstraheerimist ja lauaoliivide töötlemist.

3. Nõukogu võib võtta otseseid meetmeid kõnealuse tehnilise koostöö edendamiseks.

4. Nõukogu võib otsustada kutsuda avalik-õiguslikke või eraõiguslikke siseriiklikke või rahvusvahelisi asutusi ja/või asjast huvitatud isikuid üles tegema koostööd osade või kõikide käesoleva peatüki sätete rakendamiseks. Samuti võib ta anda rahalist toetust eespool nimetatud asutustele ja/või asjast huvitatud isikutele artikli 17 lõikes 1 sätestatud summade ulatuses.

#### Uurimis- ja arendustegevus

1. Nõukogu vaatab läbi kõik ettepanekud, mis käsitlevad liikmetele üldist huvi pakkuvaid uurimis- ja arendusprojekte, ning võtab kõnealuses valdkonnas vajalikke meetmeid.

2. Nõukogu võib kutsuda erialaseid uurimisinstituute, -laboreid ja -keskusi üles tegema koostööd uurimis- ja arendusprogrammide tulemuste rakendamisel, kontrollimisel, kasutamisel ja levitamisel liikmete huvides.

3. Nõukogu viib läbi vajalikke uuringuid, mis käsitlevad uurimis- ja arenguprogrammide tulemuste kohaldamisest eeldatavat majanduslikku kasu.

#### Artikkel 41

#### Koolitus ja konkreetne tegevus

1. Nõukogu võtab vajalikke meetmeid, et korraldada eri taseme täiend- ja koolituskursusi oliivisektori tehniliste ekspertidele, eelkõige arenguliikmesriikide ekspertidele.

2. Nõukogu soodustab tehnoloogia siirdamist oliivikasvatuse, oliiviõli ekstraheerimise ja lauaoliivide töötlemise poolest kõrgelt arenenud liikmetelt arenguliikmesriikidele.

3. Nõukogu hõlbustab tehnilist koostööd, võimaldades suunata konsultante ja eksperte kõnealuseid teenuseid vajavate liikmete käsutusse.

4. Nõukogu teeb eelkõige järgmist:

a) viib läbi konkreetseid uuringuid ja toiminguid;

- b) kutsub kokku rahvusvahelised seminarid ja koosviibimised või toetab neid;
- c) kogub tehnikaalast teavet ja saadab selle kõikidele liikmetele;
- d) tõhustab oliivikasvatuse, oliiviõli ekstraheerimise ja lauaoliivide töötlemise alase liikmetevahelise tehnilise koostööga seotud tegevuse, sh piirkondadevaheliste või piirkondlike kavade raames toimuva tegevuse kooskõlastamist;
- e) tõhustab sellist kahe- või mitmepoolset koostööd, mis võib aidata nõukogul saavutada käesoleva lepingu eesmärgi.

#### Artikkel 42

#### Rahalised vahendid

Nõukogu koostab halduseelarves eraldi peatüki oliivikasvatuse, oliiviõli ekstraheerimise ja lauaoliivide töötlemise alase tehnilise koostöö programmide toetuseks.

### V OSA

#### TEAVITUSALASED SÄTTED

#### XIV PEATÜKK

#### ÜLEMAAILMNE TEAVITUSTEgevus oliiviõli- ja lauaoliivitarbimise suurendamiseks

#### Artikkel 44

#### Teavitusprogrammid oliiviõli- ja lauaoliivitarbimise suurendamiseks

1. Artiklis 19 osutatud teavitusrahastusse osamakseid tegevad liikmed kohustuvad ühiselt korraldama üldist teavitus-tegevust, et suurendada oliiviõli- ja lauaoliivitarbimist maailmas, tuginedes toiduks ettenähtud oliiviõlide nimetustele vastavalt artiklile 26 ning lauaoliivide nimetustele vastavalt artiklile 31.

2. Kõnealust tegevust korraldatakse õppe- ja reklaamikam-paaniatena, mis hõlmavad oliiviõlide ja lauaoliivide organolepti-lisi ja keemilisi omadusi ning nende toiteväärtust ning ravi- ja muid omadusi.

#### XIII PEATÜKK

#### MUUD MEETMED

#### Artikkel 43

#### Muud meetmed

Nõukogu:

- a) toetab ja kooskõlastab asjakohaseid oliiviõli ja lauaoliivide bioloogilist väärtust käsitlevaid uuringuid, võttes eelkõige arvesse nende toiteväärtust ja muid olulisi omadusi;
- b) töötab koos erialaasutustega välja oliivialase terminoloogia, oliivitoodete standardid ja sellega seotud analüüsimetodid ning muud oliivisektoriga seotud standardid;
- c) võtab kõik vajalikud meetmed, et koostada rahvusvahelises oliiviõli-, oliivijäädli- ja lauaoliivikaubanduses väljakuju-nenud häid tavasid käsitlev kokkuvõte.

3. Teavituskampaniate käigus tutvustatakse tarbijatele oliiviõlide ja lauaoliivide nimetusi, päritolu ja allikaid, tagades et ühtki kvaliteediklassi, päritolu ega allikat ei soodustataks ega eelistataks teiste ees.

4. Nõukogu otsustab käesoleva artikli alusel läbiviidavad teavituskampaniad, silmas pidades tema käsutuses olevaid vahendeid. Esmatähtis on tegutseda peamiselt tarbivates riikides ja riikides, kus oliiviõli- ja lauaoliivitarbimine tõenäoliselt suure-nevad.

5. Teavitusrahastu vahendite kasutamisel peetakse silmas järgmisi kriteeriume:

- a) tarbimise maht ja olemasolevate turustusvõimaluste arenda-mise võimalused;
- b) oliiviõli ja lauaoliivide uute turustusvõimaluste loomine;
- c) teavituselastest kulutustest saadav kasum.



6. Nõukogu haldab ühiseks teavitustegevuseks eraldatud rahalisi vahendeid. Ta koostab igal aastal eelarve lisana teavitustegevusega seotud tulude ja kulude eelarvestuse.

7. Nõukogu vastutab teavituskampaaniate tehnilise teostuse eest, ta võib need ka usaldada oma äranägemisel valitud eriala-asutustele.

#### Artikkel 45

### Nõukogu rahvusvaheline garantiimärgis

Liikmed kohustuvad soodustama nõukogu rahvusvahelise garantiimärgise kasutamist siseriiklikes ja rahvusvahelistes oliiviõli- ja lauaoliivitehingutes ning vastu võtma sellekohased vajalikud meetmed.

## VI OSA

### MUUD SÄTTED

#### XV PEATÜKK

#### Artikkel 49

### ÜLDKOHUSTUSED

### Liikmete rahalised kohustised

#### Artikkel 46

Vastavalt õigusnormide üldistele põhimõtetele piirdub iga liikme rahaline kohustis nõukogu ja teiste liikmete suhtes artiklites 17 ja 19 sätestatud kohustustega teha osamakseid haldus-eelarvesse ja teavitusrahasusse.

### Üldkohustused

Liikmed kohustuvad mitte võtma meetmeid, mis on vastuolus käesoleva lepinguga võetud kohustuste või artiklis 1 nimetatud üldeesmärkidega.

#### XVI PEATÜKK

### VAIDLUSED JA KAEBUSED

#### Artikkel 47

### Rahvusvahelise kaubanduse ja tarbimise soodustamine

Liikmed kohustuvad vastu võtma kõik asjakohased meetmed, et soodustada oliivi- ja lauaoliivikaubandust ja -tarbimist ning tagada kõnealuste toodete rahvusvahelise kaubanduse nõuetekohane areng. Selleks kohustuvad nad järgima pädevatel rahvusvahelistel foorumitel heakskiidetud põhimõtteid, eeskirju ja suuniseid. Samuti kohustuvad nad vastu võtma meetmeid, et soodustada oliiviõli müüki konkurentsivõimeliste hindadega tarbija tasandil, k.a meetmeid, millega määratakse kindlaks abi ja vähendatakse oliiviõli ja muude toiduks kasutatavate taimeõlide hindade vahelist erinevust, et suurendada oliiviõlitarbimist.

#### Artikkel 50

### Vaidlused ja kaebused

1. Kõik käesoleva lepingu tõlgendamisega seotud vaidlused, v.a artiklite 30 või 34 kohased vaidlused, ning vaidlused, mida ei lahendata läbirääkimiste teel, suunatakse ühe vaidlusosalise liikme taotlusel nõukogule, kes teeb otsuse pärast vajaduse korral arvamuse küsimist nõuandekomisjonilt, mille koosseis nähakse ette nõukogu töökorraga.

2. Nõuandekomisjoni põhjendatud arvamus edastatakse nõukogule, kes igal juhul lahendab vaidluse pärast asjakohaste asjaolude arvesse võtmist.

3. Kaebused selle kohta, et mõni liige ei ole täitnud käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi, antakse kaebuse esitanud liikme taotlusel lahendamiseks nõukogule, kes teeb otsuse, olles eelnevalt konsulteerinud asjassepuutuvate liikmetega ja võttes vajadusel arvesse käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud nõuandekomisjoni soovitusi.

#### Artikkel 48

### Teavitamine

Liikmed kohustuvad tegema nõukogule kättesaadavaks ja esitama talle kogu statistilise teabe ning kõik andmed ja dokumendid, mida ta vajab lepingust tulenevate ülesannete täitmiseks, eelkõige teabe, mida ta vajab oliiviõli-, oliivijääkõli- ja lauaoliivibilansi koostamiseks ning liikmete riiklikust oliivitootepoliitikast ülevaate saamiseks.

4. Nõukogu võib otsustada, et mõni liige on rikkunud käesolevat lepingut.

5. Kui nõukogu leiab, et mõni liige on rikkunud käesolevat lepingut, võib ta selle liikme suhtes rakendada sanktsioone alates lihtsast hoiatusest kuni nõukogu otsuste tegemises osalemise õiguse peatamiseni, kuni see liige on vastava kohustuse täitnud, või kõnealuse liikme käesoleva lepingu liikmete hulgast välja arvata artiklis 58 sätestatud korras.

#### XVII PEATÜKK

#### LÕPPSÄTTED

##### Artikkel 51

#### Hoiulevõtja

Käesoleva lepingu hoiulevõtjaks on Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni peasekretär.

##### Artikkel 52

#### Allkirjastamine, ratifitseerimine, vastuvõtmine ja heakskiitmine

1. Käesolev leping on avatud allakirjutamiseks ÜRO peakorteris 1. septembrist kuni 31. detsembrini 1986 (kaasa arvatud) ÜRO 1986. aasta oliiviõlikonverentsile kutsutud riikide valitsustele.

2. Kõik käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud valitsused:

a) teatavad käesolevale lepingule allakirjutamisega, et väljendavad oma nõusolekut ühineda käesoleva lepinguga (lõplik allakirjutamine);

või

b) pärast käesoleva lepingu allkirjastamist ratifitseerivad selle, võtavad selle vastu või kiidavad heaks, andes dokumendi hoiule hoiulevõtjale.

3. Ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või heakskiitmiskirjad antakse hoiule hoiulevõtjale hiljemalt 31. detsembril 1986. Siiski võib nõukogu anda lisaaega allakirjutanud valitsustele, kes ei suuda oma dokumente selleks kuupäevaks hoiule anda.

##### Artikkel 53

#### Ühinemine

1. Mis tahes riigi valitsus võib ühineda käesoleva lepinguga nõukogu kehtestatud tingimustel, mis sisaldab ühinemiskirjade hoiule andmise tähtaega. Nõukogu võib siiski anda lisaaega nendele valitsustele, kes ei suuda ühineda ühinemistingimustes sätestatud tähtajaks.

2. Ühinemine toimub ühinemiskirja hoiuleandmisega käesoleva lepingu hoiulevõtjale. Ühinemiskirjades on märgitud, et valitsus nõustub kõikide nõukogu kehtestatud tingimustega.

##### Artikkel 54

#### Ajutisest kohaldamisest teatamine

1. Allakirjutanud valitsus, kes soovib käesoleva lepingu ratifitseerida, vastu võtta või heaks kiita, või valitsus, kellele nõukogu on kehtestanud ühinemistingimused, kuid kes ei ole veel suutnud ühinemiskirja hoiule anda, võib igal ajal teatada

hoiulevõtjale käesoleva lepingu ajutisest kohaldamisest alates selle jõustumisest vastavalt artiklile 55 või selle kehtimisest korral alates kindlaksmääratud kuupäevast.

2. Valitsusest, kes on teatanud käesoleva artikli lõike 1 kohaselt käesoleva lepingu kohaldamisest alates selle jõustumisest või selle kehtimisest korral alates kindlaksmääratud kuupäevast, saab alates kõnealusest kuupäevast ajutine liige kuni ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, heakskiitmis- või ühinemiskirjade hoiuleandmiseni, mil temast saab liige.

##### Artikkel 55

#### Jõustumine

1. Käesolev leping jõustub 1. jaanuaril 1987 või hilisemal kuupäeval, kui viis käesoleva lepingu A lisas nimetatud valitsust, kellele kuulub vähemalt 95 % osaluskvootidest, on käesoleva lepingu lõplikult allkirjastanud, ratifitseerinud, vastu võtnud või heaks kiitnud või sellega ühinenud.

2. Kui käesoleva leping ei ole jõustunud 1. jaanuariks 1987 vastavalt käesoleva artikli lõikele 1, jõustub see ajutiselt, kui viis käesoleva artikli lõikes 1 esitatud protsentuaalsetele nõuetele vastavat valitsust on käesoleva lepingu lõplikult allkirjastanud, ratifitseerinud, vastu võtnud või heaks kiitnud või on teatanud hoiulevõtjale selle ajutisest kohaldamisest.

3. Kui 1. jaanuaril 1987 ei ole käesoleva artikli lõigetes 1 või 2 esitatud jõustumistingimused täidetud, kutsub ÜRO peasekretär neid valitsusi, kes on käesoleva lepingu lõplikult allkirjastanud, ratifitseerinud, vastu võtnud või heaks kiitnud või kes on teatanud selle ajutisest kohaldamisest, otsustama, kas jõustada käesolev leping täielikult või osaliselt, lõplikult või ajutiselt omavahel kuupäeval, mille nad võivad ise kindlaks määrata.

4. Valitsuse jaoks, kes ei ole teatanud hoiulevõtjale artikli 54 kohaselt käesoleva lepingu ajutisest kohaldamisest ning kes annab ratifitseerimis-, vastuvõtmis-, heakskiitmis- või ühinemiskirjad hoiule pärast käesoleva lepingu jõustumist, jõustub käesolev leping hoiuleandmise kuupäeval.

##### Artikkel 56

#### Muutmine

1. Nõukogu võib teha liikmetele käesoleva lepingu muudatusettepanekuid.

2. Nõukogu määrab kindlaks tähtaja, mille jooksul liikmed peavad hoiulevõtjale teatama muudatuse vastuvõtmisest.

3. Muudatus jõustub 90 päeva möödumisel päevast, kui hoiulevõtja saab kõikide liikmete vastuvõtuteatised. Kui seda nõuet ei täideta tähtaja jooksul, mille nõukogu on kindlaks määranud vastavalt käesoleva artikli lõikele 2, loetakse muudatus tagasi lükatuks.

##### Artikkel 57

#### Lepingust taganemine

1. Iga liige võib käesolevast lepingust taganeda igal ajal pärast selle jõustumist, teatades oma taganemisest kirjalikult hoiulevõtjale. Kõnealune liige teavitab samaaegselt nõukogu võetud meetmetest.

2. Käesoleva artikli kohane lepingust taganemine jõustub 90 päeva möödumisel päevast, mil hoiulevõtja saab vastava teatise.

*Artikkel 58***Väljaarvamine**

Kui nõukogu otsustab, et liige ei ole täitnud oma käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi ning leiab, et selline rikkumine kahjustab oluliselt käesoleva lepingu toimimist, võib ta teiste liikmete ühehäälsel otsusega kõnesoleva liikme lepingust välja arvata. Nõukogu teatab viivitamata oma otsusest hoiulevõtjale. Kõnealune liige lakkab olemast käesoleva lepingu osaline 30 päeva möödumisel alates otsuse tegemise kuupäevast.

*Artikkel 59***Tasaarveldus**

1. Nõukogu määrab kindlaks õiglaseks peetava tasaarvelduse korra liikmega, kes on käesolevast lepingust taganenud, nõukogust välja arvatud või on muul viisil lakanud olemast käesoleva lepingu osaline. Nõukogu peab kinni kõik sellise liikme tasutud summad. Kõnealune liige peab tasuma nõukogule kõik maksamisele kuuluvad summad.

2. Käesoleva lepingu lõpetamise korral ei ole ühelgi käesoleva artikli lõikes 1 osutatud liikmel õigust saada tulu likvideerimisest ega muudest nõukogu varadest; samuti ei ole ta kohustatud tasuma nõukogu puudujääki, kui see peaks esinema.

*Artikkel 60***Kehtivus, pikendamine, laiendamine ja lõpetamine**

1. Käesolev leping jääb jõusse kuni 31. detsembrini 1991, kui nõukogu ei otsusta seda pikendada, laiendada, uuendada või ennetähtaegselt lõpetada vastavalt käesoleva artikli sätetele.

2. Nõukogu võib otsustada pikendada käesoleva lepingu kehtivusaega kõige rohkem kaks korda üheks aastaks. Liige, kes ei ole nõus käesoleva lepingu kehtivusaja pikendamisega, teatab sellest nõukogule ja lakkab olemast käesoleva lepingu osaline alates kehtivusaja pikendamise perioodist.

3. Kui enne 31. detsembrini 1991 või enne käesoleva artikli lõikes 2 osutatud pikendatud kehtivusaja lõppu on peetud läbirääkimisi uue lepingu ja käesoleva lepingu pikendamise protokolli suhtes, kuid need ei ole veel lõplikult ega ajutiselt jõustunud, jääb käesolev leping jõusse pärast kehtivusaja möödumist kuni uue lepingu või protokolli jõustumiseni, tingimusel et kõnealune kehtivusaja pikendamise periood ei ületa 12 kuud.

4. Nõukogu võib igal ajal otsustada käesoleva lepingu lõpetada alates tema määratud kuupäevast.

5. Olenemata käesoleva lepingu kehtivusaja lõppemisest või lepingu lõpetamisest, jätkab nõukogu tegevust nii kaua, kui on vaja nõukogu likvideerimiseks, k.a tasaarveldamiseks, ning tal on kõnealusel perioodil kõik sellekohased volitused ja ülesanded.

6. Nõukogu teatab hoiulevõtjale kõikidest käesoleva artikli alusel tehtud otsustest.

*Artikkel 61***Reservatsioonid**

Käesoleva lepingu ühegi sätte suhtes ei või teha reservatsioone.

Selle kinnituseks on täievolilised esindajad käesolevale lepingule osutatud kuupäevadel alla kirjutanud.

Genfis ühe tuhande üheksasaja kaheksakümne kuuenda aasta juulikuu esimesel päeval; käesoleva lepingu araabia-, inglise-, prantsuse-, itaalia ja hispaaniakeelne tekst on võrdselt autentsed.

---

*A LISA***Halduseelarvega seotud osaluskvoodid**

Alžeeria	13
Euroopa Majandusühendus	740
Egiptus	4
Liibüa Araabia Džamahirija	33
Maroko	24
Tuneesia	92
Türgi	88
Jugoslaavia	6
	<hr/>
	Kokku 1 000

---

*B LISA***Teavitusrahastusse osamaksete tegemiseks eraldatud kvoodid**

Alžeeria	5,8
Euroopa Majandusühendus	775,0
Maroko	25,0
Tuneesia	125,0
Türgi	66,7
Jugoslaavia	2,5
	<hr/>
	Kokku 1 000,0

---